

13:1 ביום נקרא ההוא בכפר משה באזני העם ונמצא
 b·ium e·eua nqra b·sphr mshe b·azni e·om u·nmtza
 in.the.day the.he he-was-read in.scroll-of Moses in.ears-of the.people and.he-is-found

¹ . On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

כתוב בו אשר לא יבוא עמני ומאבי בקהל האלהים
 kthub b·u ashr la - ibua omni u·mabi b·qel e·aleim
 being-written in.him which not he-shall-enter Ammonite and.Moabite in-assembly-of the.Elohim

עד :
 od - oulm :
 unto eon

13:2 כי לא קדמו בני את בלחם ישראל ובמים
 ki la qdmu ath - bni ishral b·lchm u·b·mim
 that not they-forestalled » sons-of Israel in.the.bread and-in.the.waters

² Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

וישכר עליו את בלעם לקללו ויהפך אלהינו
 u·ishkr oli·u ath - blom l·qll·u u·iephk alei·nu
 and-he-is-hiring on.him » Balaam to.to-^mslight-of.him and-he-is-turning Elohim-of.us

הקלה לברכה :
 e·qll·e l·brke :
 the-slighting to.blessing

13:3 ויהי כשמעם התורה את ויבדילו כל -
 u·iei k·shmo·m ath - e·thure u·ibdilu kl -
 and-he-is-becoming as.to-hear-of.them » the.law and.they-are-^cseparating all-of

³ Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

ערב מישראל :
 orb m·ishral :
 mixed-descent from.Israel

13:4 ו לפני מזה אלישיב הכהן נתון בלשכת בית אלהינו
 u·l·phni m·ze alishib e·ken nthun b·lshkth bith - alei·nu
 and.to-faces-of from.this Eliashib the-priest being-given in.room-of house-of Elohim-of.us

⁴ And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, [was] allied unto Tobiah:

לשובה קרוב :
 qrub l·tubie :
 near to.Tobiah

13:5 ויעש לו לשכה ושם גדולה לשכה היו לפנים נתנים את -
 u·iosh l·u lshke gdule u·shm eiu l·phnim nthnim ath -
 and.he-is-making^o for.him room great and.there they-were^{bc} to.beforettime ones-giving »

⁵ And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded [to be given] to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.

המנחה הקבונה והכלים ומעשר התרנוש התירוש
 e·mnche e·lbune u·e·klim u·moshr e·dgn e·thirush
 the-present the-frankincense and.the.vessels and.tithe-of the-grain the.grape-juice

והיצהרה ומצות הלויים והמשחררים והשערים
 u·e·itzer mtzuth e·luim u·e·mshrrim u·e·shorim
 and.the.clarified-oil instruction-of the.Levites and.the.ones-^msinging and.the.gatekeepers

ותרומת הכהנים :
 u·thrumth e·kenim :
 and.heave-offering-of the.priests

13:6 ובכל זה לא הייתי בירושלם כי בשנת שלשים ושתיים
 u·b·kl - ze la eiithi b·irushlm ki b·shnth shlshim u·shthim
 and-in.all-of this not I-was^{bc} in.Jerusalem that in.year-of thirty and.two

⁶ But in all this [time] was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:

לארחתחששתא מלך בבל לאתי אל המלך ולקץ נשאלתי ימים מן נשאלתי ימים
 l·arthchshstha mlk - bbl bathi al - e·mlk u·l·qtz imim nshalthi mn -
 to.Artaxerxes king-of Babylon I-came to the.king and.to-end-of days I-ⁿasked from

המלך :
 e·mlk :
 the.king

13:7 ואבוא לירושלם ואבינה ברעה אשר עשה אלישיב
 u·abua l·irushlm u·abin·e b·roe ashr oshe alishib
 and.I-am-coming to.Jerusalem and-I-am-understanding in.the.evil which he-did Eliashib

⁷ And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

לשובה לעשות לו נשכה בחצרי בית האלהים :
 l·tubie l·oshuth l·u nshke b·chtzri bith e·aleim :
 to.Tobiah to.to-make^o-of for.him cell in.courts-of house-of the.Elohim

13:8 וירע לי מאד לי ואשליכה את כלי -
 u·iro l·i mad u·ashlik·e ath - kl - kli
 and.he-is-being-evil to.me exceedingly and.I-am-^cflinging » all-of furnishings-of

⁸ And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah

out of the chamber.

⁹ Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.

¹⁰ . And I perceived that the portions of the Levites had not been given [them]: for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.

¹¹ Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

¹² Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasuries.

¹³ And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them [was] Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office [was] to distribute unto their brethren.

¹⁴ Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.

¹⁵ . In those days saw I in Judah [some] treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all [manner of] burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified [against them] in the day wherein they sold victuals.

¹⁶ There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of

בית : הלשכה - מן החוץ טוביה - בית
bith - tubie e.chutz mn - e.lshke :
household-of Tobiah the.outside from the.room

13:9 ואמרה ויטהרו ואלשיבה הלשכות שם כלי
u.amr.e u.iteru e.lshkuth u.ashib.e shm kli
and-I-am-saying and.they-are-cleansing the.rooms and-I-am-restoring there vessels-of

בית : פ והלבונה המנחה את האלהים
bith e.aleim ath - e.mnche u.e.lbune : p
house-of the.Elohim » the.present and.the.frankincense

13:10 נתנה לא הלויים מניות כי ואדעה
u.ado.e ki - mniuth e.luim la nthne
and-I-am-realizing that assigned-portions-of the.Levites not she-was-given

ויברחו והמשררים הלויים לשהו איש
u.ibrchu u.e.mshrrim e.luim aish - l.shd.eu
and.they-are-being-driven-away man to.field-of.him the.Levites and.the.ones-singing

עשי : המלאכה
oshi e.mlake :
ones-doing-of the.work

13:11 נאריבה מאדע נעזב ואת הסננים ואמרה
u.arib.e mduo nozb ath - e.sgnim u.amr.e
and-I-am-contending with the.prefects and-I-am-saying for-what-reason he-is-forsaken

בית : עמדם על ואעמדם האלהים ואקבצם
bith - e.aleim u.aqbtz.m u.aomd.m ol - omd.m :
house-of the.Elohim and-I-am-convening.them and-I-am-installing.them on position-of.them

13:12 וכל ויהתירוש והביאו יהודה מעשר הדין
u.kl u.e.thirush e.dgn moshr
and.all-of Judah ebiau brought tithe-of the.grain and.the.grape-juice

והיטער : לאוצרות
u.e.itzer l.autzruth :
and.the.clarified-oil to.the.treasuries

13:13 ואוצרה הסופר וזדוק הכהן שלמיה אוצרות על
u.autzr.e e.suphr u.tzduq e.ken shlmie ol - autzruth
and-I-am-appointing-treasurers over treasuries Shelemiah the.priest and.Zadok the.scribe

כי מתניה בן זכור בן חנן ויעל ידם על הלויים מן ופדיה
ki mthnie bn - zkur bn chnn bn u.ol - id.m e.luim mn u.phdie
and.Pedaiah from the.Levites and.on hand-of.them Hanan son-of Zaccur son-of Mattaniah that

נאמנים : פ לאחיהם לתלק ויעליהם נחשבו
namnim l.achi.em l.chlq u.oli.em nchshbu : p
ones-being-faithful they-were-accounted and.on.them to.to-apportion-of to.brothers-of.them

13:14 זכרה תמח ואל זאת על אלהי לי
zkr.e ol - zath u.al - thmch l.i ale.i
remember-you ! to.me Elohim-of.me on this and.must-not-be you-are-wiping-out

חסדי : ובמשמריו אלהי בבית עשיתי אשר
chsd.i u.b.mshmr.i.u ale.i b.bith oshithi ashr :
kindnesses-of.me which I-did in.house-of Elohim-of.me and.in.charges-of.him

13:15 בשבת נתות הרבים ביהודה ראיתי ההמה בימים
b.shbth - gthuth drkim b.ieude raithi e.eme b.imim
in.the.days the.they I-saw in.Judah ones-treading wine-troughs in.the.sabbath

ענבים וין : ואף התמרים על ועמסים הערמות ומביאים
onbim - iin u.aph ol - e.chmrim u.omsim e.ormuth u.mbiaim
and-ones-bringing the.threshed-grain and-ones-lading on the.donkeys and.indeed wine grapes

ותאנים : השבת ביום ירושלם ומביאים משא וכל ותאנים
u.thanim e.shbth b.ium irushlm u.mbiaim msha u.kl u.thanim
and-figs and.all-of load and-ones-bringing Jerusalem in.day-of the.sabbath

ואעיד : ציד מקרם ביום
u.aoid mkr.m b.ium tzid :
and-I-am-testifying in.day-of to-sell-of.them provision

13:16 ומכרים ומקרם וכל דאג ביה יושבו והצרים
u.mkrim u.mkrim dag u.kl b.e mbiaim ishbu u.e.tzrim
and.the.Tyrians they-dwelt in.her ones-bringing fish and.all-of selling and-ones-selling

ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing [is] this that ye do, and profane the sabbath day?

18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and [some] of my servants set I at the gates, [that] there should no burden be brought in on the sabbath day.

20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do [so] again, I will lay hands on you. From that time forth came they no [more] on the sabbath.

22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and [that] they should come [and] keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, [concerning] this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

23 . In those days also saw I Jews [that] had married wives of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab:

בשבת לבני יהודה ובירושלים :
 b·shbth l·bni ieude u·b·irushlm :
 in·the·sabbath to·sons-of Judah and·in·Jerusalem

13:17 וְאָרִיבָה וְאָמַרְתָּ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ לָהֶם מָה - הַדָּבָר
 u·arib·e ath chri ieude u·amr·e l·em me - e·dbr
 and·I-am-contending with notables-of Judah and·I-am-saying to·them what ? the·thing

הָרַע הָזֶה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמְחַלְלִים יוֹם - אֵת הַשַּׁבָּת :
 e·ro e·ze ashtr athm oshim u·mchllim ath - ium e·shbth :
 the·evil the·this which you^(P) ones-doing and·ones-^mprofaning » day-of the·sabbath

13:18 כֹּה הָלָא עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ אֵת כָּל -
 e·lua ke oshu abthi·km u·iba alei·nu oli·nu ath kl -
 ?·not thus they-did fathers-of·you^(P) and·he-is-^cbringing Elohim-of·us on·us » all-of

וְשָׂאָל - עַל חֲרוֹן מוֹסִיפִים וְאַתָּם הַזֹּאת הָעִיר וְעַל הַזֹּאת הָרַע
 e·roe e·zath u·ol e·oir e·zath u·athm musiphim chrun ol - ishral
 the·evil the·this and·on the·city the·this and·you^(P) ones-^cadding heat on Israel

לְחַלֵּל אֵת - הַשַּׁבָּת : פ
 l·chlll ath - e·shbth : p
 to·to-^mprofane-of » the·sabbath

13:19 וַיְהִי כַאֲשֶׁר צָלְלוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם לְפָנָי הַשַּׁבָּת
 u·iei k·ashr tzllu shori irushlm l·phni e·shbth
 and·he-is-becoming as·which they-shadowed gates-of Jerusalem to·faces-of the·sabbath

וְאָמַרְתָּ לֹא אֲשֶׁר וַיִּסְגְּרוּ וְאָמַרְתָּ הַדְּלָחוֹת
 u·amr·e u·isgru e·dlthuth u·amr·e ashtr la
 and·I-am-saying and·they-shall-be-closed the·doors and·I-am-saying which not

וְיִפְתְּחוּם הַשְּׁעָרִים - עַל הַעֲמֻדָתַי וּמִנְעָרַי הַשַּׁבָּת אַחֲרַי עַד
 iphthchu·m od achr e·shbth u·m·nor·i eomdthi ol - e·shorim
 they-shall-open·them until after the·sabbath and·from·lads-of·me I-^clet-stand on the·gates

לֹא יָבוֹא - מִשָּׂא בְיוֹם הַשַּׁבָּת :
 la - ibua msha b·ium e·shbth :
 not he-shall-enter load in·day-of the·sabbath

13:20 וַיִּלְוּנוּ מִחוּץ מִמְכָּר - כָּל מַחֲזִיז מִחוּץ
 u·ilinu e·rklim u·mkri kl - mmkr m·chutz
 and·they-are-lodging the·ones-being-traders and·ones-selling-of all-of sale from·outside

לִירוּשָׁלַם וּשְׁתַּיִם פַּעַם :
 l·irushlm phom u·shthim :
 to·Jerusalem once and·two

13:21 וְאֶעֱיֵדָה מִדּוּעַ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ בָהֶם לָנִים
 u·aoid·e b·em u·amr·e ali·em mduo athm lnim
 and·I-am-^ctestifying in·them and·I-am-saying to·them for-what-reason you^(P) ones-lodging

וְהָעֵת - מִן בָּכָם אֲשַׁלַּח יָד וְתִשְׁנוּ אִם הַחוּמָה נִגְדָה
 ngd e·chume am - thshnu id ashlch b·km mn - e·oth
 in-front-of the·wall if you^(P)-are-repeating hand I-shall-put-forth in·you^(P) from the·time

הֲיֵא בָּאוּ - לֹא בָּאוּ בַשַּׁבָּת : ס
 e·eia la - bau b·shbth : s
 the·she not they-came in·the·sabbath

13:22 וְאָמַרְתָּ לְלוֵוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטְהַרִּים וּבָאִים
 u·amr·e l·luim ashtr ieiu mterim u·baim
 and·I-am-saying to·Levites which they-shall-be^{pc} ones-cleansing-themselves and·ones-coming

וְשָׁמְרִים שְׁמֵרִים לְקֹדֶשׁ הַשְּׁעָרִים יוֹם - אֵת הַשַּׁבָּת גַּם זָכְרָה זֶאת -
 shmrim e·shorim l·qdsh ath - ium e·shbth gm - zath zkr·e
 ones-guarding the·gates to·to-^mhallow-of » day-of the·sabbath moreover this remember-you !

לִי אֱלֹהֵי וְחוֹסֵה עָלַי כָּרֹב חַסְדְּךָ : פ
 l·i ale·i u·chus·e ol·i k·rb chsd·k : p
 to·me Elohim-of·me and·commiserate-you ! on·me as·abundance-of kindness-of·you

13:23 גַּם אֲשַׁדּוּדִיּוֹת וְנָשִׁים הַשִּׁבּוּ הַיְהוּדִים - אֵת רְאִיתִי הָהֵם בְּיָמַי
 gm b·imim e·em raithi ath - e·ieudim eshibu nshim ashdudiuth
 moreover in·the·days the·those I-saw » the·Judeans they-^clocated women Ashdodite

אֲשַׁדּוּדִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת מוֹאבִיּוֹת :
 ashddiuth omuniuth omniuth muabiuth :
 Ashdodite Ammonite Ammonitess Moabitess

13:24 וּבְנֵיהֶם וְחִצִּי מְדַבֵּר אַשְׁדּוּדִית וְאֵינָם מְכִירִים
 u·bni·em chtzi mdr ashdudith u·ain·m mkirim
 and·sons-of·them half-of one-^mspeaking Ashdodite and·there-is-no·them ones-^crecognizing

לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם וְעַם :
 l·dbr ieudith u·k·lshun om u·om :
 to·to-^mspeak-of Judean and·as·tongue-of people and·people

13:25 וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלֵלֵם וְאֶכֶּה מֵהֶם אַנְשִׁים
 u·arib om·m u·aqll·m u·ake m·em anshim
 and·I-am-contending with·them and·I-am-^mslighting·them and·I-am-^csmiting from·them mortals

וְאֶמְרָטָם וְאֶשְׁבִּיעֵם בְּאֱלֹהִים תִּתְּנוּ - אִם
 u·amrt·m u·ashbio·m b·aleim am - ththnu
 and·I-am-scraping-hair-of·them and·I-am-^cmaking-swear·them in·Elohim if you^(P)-are-giving

בְּנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְאִם תִּשְׂאוּ - מִבְּנֹתֵיהֶם
 bnthi·km l·bni·em u·am - thshau m·bnthi·em
 daughters-of·you^(P) to·sons-of·them and·if you^(P)-are-taking-up from·daughters-of·them

לְבָנֵיכֶם וְלָכֶם :
 l·bni·km u·l·km :
 for·sons-of·you^(P) and·for·you^(P)

13:26 לֹא הָרַבִּים וּבְנוֹתֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה - חָטָא אֱלֹהִים - עַל הַלֹּא
 e·lua ol - ale chta - shlme mlk ishral u·b·guim e·rbim la -
 ?·not on these he-sinned Solomon king-of Israel and·in·^{the}·nations the·many-ones not

הָיָה אֱלֹהִים וַיִּתְּנֵהוּ הָיָה לְאֱלֹהֵיו וְאֹהֲבֵי כְּמֹהוּ מֶלֶךְ הָיָה
 eie mlk km·eu u·aeub l·alei·u u·aeub l·alei·u eie u·ithn·eu aleim
 he-was^{bc} king like·him and·being-loved to·Elohim-of·him he-was^{bc} and·he-is-giving·him Elohim

מֶלֶךְ עַל כָּל - יִשְׂרָאֵל - נָם וְיִשְׂרָאֵל אוֹתוֹ - הִחֲטִיאוּ הַנְּשִׁים הַנְּכַרְיֹת :
 mlk ol - kl - ishral gm - auth·u echtiau e·nshim e·nkriuth :
 king over all-of Israel gm - auth·u they-caused-to-sin the·women the·foreign-ones

13:27 הַזֹּאת הַגְּדוּלָה הַרְעָה - כָּל אֵת לַעֲשֵׂת וְלָכֶם
 u·l·km e·nshmo l·oshth ath kl - e·roe e·gdule e·zath
 and·to·you^(P) ?·we-shall-be-announced to·to-do-of » all-of the·evil the·great the·this

לְמַעַל נְכַרְיֹת נָשִׁים לְהַשִּׁיב בְּאֱלֹהֵינוּ
 l·mol e·nkriuth nshim l·eshib b·alei·nu
 to·to-offend-of in·Elohim-of·us to·to-^clocate-of women foreign-ones

13:28 וּמִבְּנֵי יוֹדָע בֶּן אֲלִישִׁיב - הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חֶתָן לְסַנְבַּלַּט
 u·m·bni iuido bn - alishib e·ken e·gdul chthn l·snblt
 and·from·sons-of Joiada son-of Eliashib the·priest the·great son-in-law to·Sanballat

הַחֹרְנִי וְאֶבְרִיחָהוּ מֵעָלִי :
 e·chrni u·abrich·eu m·ol·i :
 the·Horonite and·I-am-^cdriving-away·him from·on·me

13:29 זְכַרְהֶם לְהֵם אֱלֹהֵי עַל נְאֻלֵי הַכֹּהֵן
 zkr·e l·em ale·i ol gali e·kene
 remember-you ! to·them Elohim-of·me on-account-of sullyings-of the·priesthood

וּבְרִית הַכֹּהֵן וְתַלְוִיִּם :
 u·brith e·kene u·e·luim :
 and·covenant-of the·priesthood and·the·Levites

13:30 וְשִׁתְּרָתִים מִכָּל - נָכַר - וְאֶעֱמִידָהּ מִשְׁמְרוֹת
 u·terthi·m m·kl - nkr u·aomid·e mshmruth
 and·I-^mcleansed·them from·every-of one-foreign and·I-am-^cinstalling charges

לְכַהֲנִים וְלְלוִיִּם בְּמַלְאֲכָתוֹ אִישׁ :
 l·kenim u·l·luim aish b·mlakth·u :
 for·^{the}·priests and·for·Levites man in·work-of·him

13:31 וְלִקְרָבָן וְלְעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמְנוֹת וְלְבְכוּרִים
 u·l·qrbn e·otzim b·othim mzmnruth u·l·bkurim
 and·to·offering-of the·woods in·times ones-being-^mstated and·to·^{the}·firstfruits

זְכַרְהֶם לִי - אֱלֹהֵי לְטוֹבָה :
 zkr·e - l·i ale·i l·tube :
 remember-you ! to·me Elohim-of·me for·good

24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, [saying], Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

26 Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.

27 Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?

28 And [one] of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, [was] son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

29 Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

30 Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests and the Levites, every one in his business;

31 And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.